

Porównanie tłumaczeń Aggeusza 2:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W siódmym miesiącu, dwudziestego pierwszego dnia tego miesiąca,* stało się przez proroka** Aggeusza Słowo JAHWE tej treści: ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W siódmym miesiącu, dwudziestego pierwszego dnia tego miesiąca, JAHWE przez proroka Aggeusza przekazał Słowo tej treści:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W siódmym <i>miesiącu</i> , dwudziestego pierwszego <i>dnia</i> tego miesiąca, słowo JAHWE doszło przez proroka Aggeusza mówiące:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dnia dwudziestego i czwartego, miesiąca szóstego, roku wtórego Daryjusza króla;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dwudziestego i czwartego dnia miesiąca, w szóstym miesiącu, wtórego roku Dariusza króla,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dnia dwudziestego pierwszego, miesiąca siódmego Pan skierował te słowa do proroka Aggeusza:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W siódmym miesiącu, dwudziestego pierwszego dnia miesiąca, doszło proroka Aggeusza słowo Pana tej treści:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W siódmym miesiącu, dwudziestego pierwszego dnia tego miesiąca, słowo JAHWE zostało skierowane do proroka Aggeusza:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dwudziestego pierwszego dnia, siódmego miesiąca, JAHWE przemówił przez proroka Aggeusza:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dnia dwudziestego pierwszego, miesiąca siódmego, przemówił Jahwe przez proroka Aggeusza:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сьомого місяця, в двадцять першому (дні) місяця, сказав Господь рукою пророка Ангеля, мовлячи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Siódmego miesiąca, dwudziestego pierwszego dnia tego miesiąca, przez proroka Aggeusza doszło słowo WIEKUISTEGO, jak następuje:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W miesiącu siódmym, dwudziestego pierwszego dnia tego miesiąca, za pośrednictwem proroka Aggeusza doszło słowo JAHWE, mówiące:

¹⁾ Tj. w miesiącu Tiszri, wg kalendarza juliańskiego, 17 października 520 r. p. Chr. Był to siódmy dzień Święta Namiotów (zob. <x>40 29:32-34</x>). Zbiegł on się z datą o 440 lat wcześniejszą (960 r. p. Chr.), kiedy to Salomon ukończył pierwszą świątynię (<x>110 6:38</x>;<x>110 8:2</x>).

²⁾ do proroka MurXII.